

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Ecos

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hallazgos



### Ruanda y los cooperantes suizos

Cuando se habla de Ruanda, lo primero que nos viene a la cabeza a la mayoría es el genocidio de 1994, la masacre de los hutus a los tutsis. En la película «Vini-mos a ayudar», del cineasta

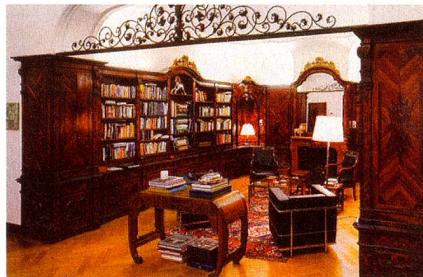
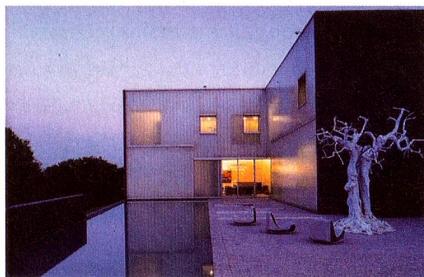
suizo Thomas Isler, también se habla de aquellos terribles acontecimientos, pero el tema principal es la cooperación al desarrollo efectuada por Suiza en Ruanda. Ya en 1963, la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) reali-

zaba proyectos de desarrollo en Ruanda – hasta 1993 en ese país se han invertido casi 350 millones de francos.

Aun así, en la película de Isler no se trata de un crítico «ajuste de cuentas» con la ayuda al desarrollo y la COSUDE, sino

de interrogantes de base sobre la cooperación al desarrollo. ¿Dónde empiezan la pedantería y la condescendencia? ¿Qué fantasías de omnipotencia se esconden tras la idea de la ayuda al desarrollo? Intervienen los interesados – cooperantes y rudos. El resultado es una interesantísima película sobre un tema siempre controvertido, por suerte también en formato DVD.

Versión original para DVD alemán/francés/ruandés, subtítulos en francés/alemán/inglés; 87 minutos; a la venta en maximage, Neugasse 6, 8005 Zürich; [www.maximage.ch](http://www.maximage.ch); E-Mail [info@maximage.ch](mailto:info@maximage.ch); Teléfono: +41 44 274 88 66



### Tarjeta de visita de Suiza

Las embajadas y los consulados suizos del mundo entero son escaparates y tarjetas de visita de nuestro país. «La gente de a pie» raramente llega a verlos por dentro – excepto las oficinas con ventanilla donde los suizos residentes en el extranjero arreglan sus papeleos. Pero ahora hay un libro con el que satisfacer la curiosidad relativa a la arquitectura y la vida interior de las embajadas suizas. En este libro ilustrado – publicado por la Sociedad de Historia del Arte en Suiza, de Berna – se presentan 34 representaciones diplomáticas de Suiza en el extranjero,

desde Ankara hasta Wellington. Los textos son breves, pero las ilustraciones muy reveladoras. Los estilos arquitectónicos van desde los más aburgesados hasta los más pomposos, al igual que la decoración.

Libro: «Schweizer Botschaften und Vertretungen im Ausland» (Embajadas y representaciones diplomáticas suizas en el extranjero), en alemán; Autora: Catherine Courtiau; Prefacio: Consejeros federales Eveline Widmer-Schlumpf y Didier Burkhalter; editora: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte, pedidos a [www.gsk.ch](http://www.gsk.ch); edición bilingüe en alemán y francés, CHF 80.-; en inglés como libro electrónico: CHF 40.-

### Grandilocuencia

Hay discursos que pasan a los anales de la historia universal – El llamamiento del Papa Urbano a iniciar las Cruzadas o el discurso de Kennedy en Berlín. Queda, no obstante, por ver si cambiaron el rumbo de la historia universal. En todo caso constituyen un testimonio de una época y reflejan estados de ánimo, temores y esperanzas de un momento determinado. En la Radio Suiza SRF el historiador y periodista Felix Münger lanzó en marzo una serie de programas muy logrados sobre «Discursos de suizos que hicieron historia». Se escuchó a Karl

Spitteler, Robert Grimm, Marcel Pilet-Golaz, Eduard von Steiger, Hans Peter Tschudi, Emilie Lieberherr, Aernschd. Born, Elisabeth

Kopp, Friedrich Dürrenmatt y Christoph Blocher. La editorial hier+jetzt ha publicado paralelamente un libro cuidadosamente diseñado, con textos de acompañamiento y extractos bien clasificados procedentes de los discursos. Felix Münger depara así a los oyentes y/o lectores una entretenida e instructiva incursión a través de un siglo de historia de Suiza.

«Reden, die Geschichte schrieben» (Discursos que hicieron historia), en alemán; editorial hier+jetzt, Aarau; 320 páginas; CHF 39.-. [www.hierundjetzt.ch](http://www.hierundjetzt.ch); serie de programas de la Radio SRF: [www.srf.ch/radio-srf-1/radio-srf-1/reden-die-geschichte-schrieben](http://www.srf.ch/radio-srf-1/radio-srf-1/reden-die-geschichte-schrieben)



## Noticias breves

### Sí a la ley para la formación de los suizos en el extranjero

La Ley federal sobre la facilitación de formación suiza en el extranjero fue aprobada por el Consejo Nacional en marzo. El Consejo de los Estados ya había dado su aprobación el pasado diciembre. Esta ley permite a las 17 escuelas suizas en el extranjero admitir a más niños extranjeros a fin de consolidar más ampliamente su base financiera. Desde ahora, las escuelas suizas podrán también ofrecer aprendizajes profesionales según el modelo suizo.

### Cada vez más trabajadores fronterizos

En 2013 la cifra de trabajadores fronterizos en Suiza aumentó un 3,8%: se registraron 278.500 trabajadores extranjeros que vivían en el extranjero, un 64,2% de hombres, un 35,8% de mujeres. Más de la mitad de los trabajadores fronterizos (un 52,4%) viven en Francia, un 23,7% vienen de Italia, un 20,5% de Alemania. Los trabajadores fronterizos trabajan con mucha más frecuencia como personal auxiliar (17,3%) que la media de los suizos (un 3,7%). Sin embargo, entre los licenciados están muy poco representados y sólo hay un 11,6% entre los fronterizos, frente a un 22,5% de suizos.

### Hacer y recibir cumplidos

Con motivo del Día Internacional de los Cumplidos, el 1º de marzo se efectuó un sondeo en Suiza entre 8000 suizos sobre su actitud frente a los cumplidos. Es interesante que de ella se deduce una considerable divergencia entre la percepción y la realidad. Uno de cada dos encuestados afirma hacer cumplidos todos

los días, pero sólo uno de cada cinco recibe cada día un cumplido. Según el sondeo, los tésenes son los que hacen más cumplidos, los suizos alemanes son los más reticentes al respecto.

### Votar según los apellidos

En los comicios de Suiza los candidatos con apellidos extranjeros son tachados de las listas electorales mucho más frecuentemente que los que tienen apellidos suizos, como se desprende de un estudio de dos investigadores de la ETH y de la Universidad de Ginebra. En el cantón de Zúrich, donde cerca del 5% de los candidatos en las elecciones para el Consejo Cantonal tenían apellidos que sonaban extranjeros – sobre todo de los Balcanes – el efecto discriminatorio fue del 28%. En Ginebra, del 12% de los candidatos con apellidos no suizos se borró de las listas sobre todo a personas con apellidos africanos. Allí el efecto discriminatorio fue del 5%.

### Estadísticas de inmigración y emigración

A finales de 2013 vivían en Suiza 1.886.630 extranjeros, según los datos de la Oficina Federal de Estadística. Frente al año anterior, esto supone un aumento de 61.570 personas (+3,4%). La mayoría –

1.248.726 personas (un escaso 66%) – procede de países de la UE/EFTA y su número aumentó frente al del año precedente en un 4,5%. En total, Suiza registró una inmigración de 155.401 extranjeros en 2013 (un 8% más que en 2012). La cifra de emigrantes registró asimismo un incremento del 6,3%, ya que salieron de Suiza 70.023 personas.

## Citas

«A los países pequeños se los sanciona como a niños. Suiza no puede tolerar ese trato».

Christoph Blocher, consejero nacional y estratega de la UDC, sobre la actitud de la UE frente a Suiza

«La única cuestión que le interesa ahora a la UE es: ¿Se atenderá Suiza a lo estipulado en el acuerdo de libre circulación de personas?»

Yves Rossier, Secretario General del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) y jefe de la misión diplomática que negocia con la UE, tras el sí a la iniciativa contra la inmigración masiva

«No me confundan contradiciéndome. En cuanto se habla se empieza a divagar».

Johann Wolfgang Goethe (1749–1832), escritor alemán

«El que sabe no habla. El que habla no sabe».

Laotse, filósofo chino del siglo VI a. C.

«Deseable sería la inercia del malvado y el silencio del necio».

Nicolas de Chamfort (1741–1794), moralista francés

«Nada hay más pequeño que un grande dominado por el orgullo».

Miguel de Cervantes (1547–1616), escritor español

«Quien no quiere someterse a las leyes tiene que abandonar el lugar donde rigen».

Johann Wolfgang von Goethe

«Esto no puede seguir así si sigue así».

Erich Kästner (1899–1974), escritor alemán



En los Juegos Olímpicos de Sochi los deportistas suizos ganaron 11 medallas (fotos de izquierda a derecha). El que más éxito tuvo fue Dario Cologna, con 2 medallas de oro (en esquí de fondo, skiathlon y esquí de fondo clásico de 15 km). También se alzaron con el oro Dominique Gisin (descenso en esquí alpino), Patrizia Kummer (snowboard slalom gigante), Youri Podladchikov (snowboard halfpipe) y Sandro Vileta (esquí alpino, super-combinación). Las medallas de plata fueron para Selina Gasparin (biatlón de 15 km en carrera individual), Nevin Galmarini (snowboard, slalom gigante), así como Beat Hefti y Alex Baumann (bob a dos). Lara Gut se alzó con el bronce (esquí alpino, descenso), al igual que el equipo femenino de hockey sobre hielo.